ENTRE LO DICHO Y LO VISTO: LA MULTIMODALIDAD EN LA CONVERSACIÓN COLOQUIAL

SANDRA CABANES PÉREZ

EUNSA
EDICIONES UNIVERSIDAD DE NAVARRA, S.A.
PAMPLONA

ÍNDICE

Capítulo 1. Introducción 11
1.1. *Motivación del estudio* 11
1.2. *Objetivos de la investigación* 13
1.3. *Estructura del trabajo* 14

Capítulo 2. Lo que se ha dicho: el modelo val.es.co. para el estudio de la multimodalidad 17
2.1. *Conversación como estructura: el modelo Val.Es.Co.* 17
2.2. *Las máximas unidades monológicas: la intervención y el turno* .. 23
2.2.1. *La intervención y la estructura inicio-reacción* 23
2.2.2. *Dimensión social: hablantes y oyentes* 28
2.2.3. *Dimensión social: la ratificación* 31
2.3. *La multimodalidad en un modelo estructural de la conversación* 37

Capítulo 3. Lo que se ha visto: la interacción multimodal 43
3.1. *Multimodalidad y enfoques* 44
3.2. *Modos para las unidades conversacionales* 50
3.3. *Gestos: parámetros de clasificación* 53
3.3.1. *Grado de convencionalización* 54
3.3.1.1. *Gestos espontáneos y emblemas* 54
3.3.1.2. *Gradación de la convencionalización: gestos recurrentes* 57
3.3.2. *Dependencia temporal con el habla* 61
3.3.2.1. *Temporalidad del gesto* 61
3.3.2.2. *Sincronía de gesto y habla* 62
3.3.2.3. *Sincronía de gesto y turno* 64
3.3.2.4. *Gestos no coverbales* 66
3.3.3. *Función de los gestos* 68
3.3.3.1. *Gestos referenciales y gestos pragmáticos* 71
3.3.3.2. *Gestos referenciales* 72
3.3.3.3. *Gestos pragmáticos* 74
3.3.3.3.1. *Gestos rítmicos y discursivos* 76

3.3.3.3.2. *Gestos modales* 77
3.3.3.3.3. *Gestos performativos* 78
3.3.3.3.4. *Gestos interpersonales* 81
3.4. *Postura y mirada: funciones interpersonales* 88
3.4.1. *Compromiso con el diálogo* 88
3.4.2. *Gestión del turno* 90
3.5. *Recapitulación* 94

CAPÍTULO 4. DE LO DICHO A LO VISTO: NUEVA METODOLOGÍA MULTIMODAL 97
4.1. *Objetivos y metodología* 97
4.2. *Diseño del corpus* 100
4.2.1. *Grabación en vídeo: criterios éticos* 101
4.2.2. *Características de las conversaciones* 104
4.2.3. *Equipo de grabación* 107
4.3. *Una propuesta multimodal para el sistema de unidades de Val. Es.Co.* 111
4.3.1. *La segmentación de los gestos* 112
4.3.2. *La mirada y la postura como orientación de la intervención* 117
4.4. *Transcripción verbal y segmentación de intervenciones* 120
4.5. *Una propuesta multimodal para la transcripción* 127
4.5.1. *Transcripción multimodal en ELAN* 129
4.5.2. *Transcripción multimodal en papel* 140
4.6. *De lo dicho a lo visto: revelando los cambios en la segmentación dialógica* 148
4.6.1. *Variables para los cambios en la segmentación* 149
4.6.2. *Anotación de los cambios en la segmentación* 155
4.6.3. *Hipótesis* 159
4.7. *De lo dicho a lo visto: revelando los gestos que afectan a la segmentación dialógica* 162
4.7.1. *Variables para los gestos* 165
4.7.2. *Hipótesis* 170

CAPÍTULO 5. LO QUE SE VE EN LA CONVERSACIÓN 175
5.1. *Lo que se ve: cambios en la segmentación dialógica* 175
5.1.1. *Cantidad de cambios en la segmentación dialógica* 176
5.1.2. *La información visual enriquece la dimensión social de las intervenciones* 179
5.1.3. *Causas visuales de los cambios en la segmentación estructural* 186
5.1.4. *Causas visuales de los cambios en la segmentación social* 192
5.1.5. *Resumen* 196
5.2. *Lo que se ve: gestos que afectan a la segmentación dialógica* 198
5.2.1. *Función* 199

5.2.1.1. *Gestos pragmáticos performativos* 201
5.2.1.2. *Gestos pragmáticos interpersonales* 211
5.2.1.3. *Gestos pragmáticos modales* 229
5.2.1.4. *Gestos pragmáticos discursivos* 232
5.2.1.5. *Gestos referenciales* 234
5.2.1.6. *Combinación de gestos* 235
5.2.2. *Función y posición* 238
5.2.3. *Forma y función* 241
5.2.4. *Dimensión social de las intervenciones gestuales* 246
5.2.5. *Resumen* 248

CAPÍTULO 6. VISTO LO VISTO: CONCLUSIONES. 251

BIBLIOGRAFÍA 259

ANEXO I 297

ANEXO II 299

ANEXO III 303

ANEXO IV 307

ANEXO V 311

Capítulo 1
INTRODUCCIÓN

1.1. Motivación del estudio

Este trabajo asume que la conversación es un género que prototípicamente ocurre ante la presencia física de sus interlocutores (Briz 1996) y sus elementos no pueden estudiarse sin tener en cuenta esa realidad. Por tanto, la conversación no solo debe analizarse a través de su contenido verbal, ni siquiera por otros elementos paralingüísticos audibles, sino también a través de otros modos de comunicación, esto es, los recursos relevantes corporales y materiales captados visualmente, que forman parte del orden secuencial de la interacción social (Mondada 2014: 98).

El Análisis de la Conversación, que enfoca el habla como acción social, si bien en sus inicios se centró en el lenguaje verbal (Sacks *et al.* 1974), pronto abrió el camino a otros modos visuales que participaban en la interacción, como la mirada (Goodwin 1981). Selting (2013: 597) afirma la necesidad de integrar los estudios sobre la multimodalidad y la lingüística interaccional. En las últimas décadas, ha habido un desarrollo de estas investigaciones que contemplan los gestos y otras acciones que utilizan el cuerpo en la organización social secuencialmente estructurada de la conversación (Mondada 2013a, Goodwin 2018, Streeck 2009a, 2017).

Los gestos también se han analizado desde un punto de vista lingüístico, atendiendo a su semántica, a la relación entre forma y significado y su interpretación en el contexto comunicativo (McNeill 1992, Kendon 2004, Müller 2004, Cienki y Müller 2008a, 2008b). La pragmática, que considera los enunciados como acciones que tienen un efecto en su contexto de habla, también ha ampliado el concepto

de acto a movimientos corporales que se combinan o no con el habla. Estos han recibido múltiples denominaciones, entre ellas, *visible actions* (Kendon 2004) o *composite utterances* (Enfield 2009).

Tomando en cuenta el contenido verbal y prosódico, se han propuesto modelos de segmentación del discurso en una serie de unidades jerárquicas que explican la estructura de la conversación alrededor de la unidad acto. Entre ellas, el Modelo de la Coenunciación ya incluye la mirada y los gestos, en conjunción con la prosodia, como indicadores para la segmentación del turno oral. Sin embargo, otros modelos de segmentación jerárquicos que incluyen unidades superiores al turno –que consideran la relación que se establece entre turnos, formando intercambios y unidades mayores– no han contemplado la información visual en su segmentación. Nos referimos al Análisis del Discurso de Birmingham (Sinclair y Coulthard 1992), a la Escuela de Ginebra (Roulet *et al.* 1985, 2001) y al grupo Val.Es.Co. (Briz y Grupo Val.Es.Co. 2003, Pons Bordería 2022).

Las unidades jerárquicas de estos modelos de segmentación de la conversación y su relación posicional han permitido describir el funcionamiento de elementos lingüísticos en el nivel dialógico, pero no se han aplicado para describir el comportamiento multimodal. Este enfoque estructural podría enriquecer el conocimiento sobre la multimodalidad y, a su vez, la multimodalidad completaría los estudios estructurales de la conversación que, sin contar con todos los elementos verbales y no verbales que forman parte de la comunicación, están sesgados. Este trabajo pretende contribuir en llenar el vacío que existe en estos dos campos.

Puesto que la cantidad y la variedad de gestos que contribuyen a la construcción de la conversación en todos los niveles de la jerarquía no es abarcable para este trabajo, en este estudio exploratorio nos centramos en los elementos multimodales que afectan a la segmentación dialógica. El modelo de segmentación elegido es el de Val.Es.Co., que se distingue de los demás por la inclusión de dos dimensiones que explican el desarrollo de la conversación: la dimensión estructural y la dimensión social. En el nivel dialógico esto crea dos unidades: la *intervención* y el *turno*. Mientras la intervención es una emisión, generalmente asociada al cambio de emisor, que es o provoca una reacción, prototípicamente, lingüística; el turno es un

tipo de intervención que es reconocida o aceptada por otro interlocutor o interlocutores.

Por tanto, esta obra combina saberes y metodologías de distintos enfoques. En primer lugar, sigue un enfoque interaccional de la multimodalidad, pues la concibe como herramienta para llevar a cabo la interacción social y organizar el orden secuencial, mediante una metodología observacional y cualitativa. Sin embargo, aunque tomamos ideas del Análisis de la Conversación, tanto del orden de los elementos verbales como de los multimodales, nuestro enfoque también es pragmático. Nuestro análisis estructural de la conversación se sirve de las unidades conversacionales de Val.Es.Co., cuya jerarquía parte del acto como unidad mínima estructural. En consecuencia, una concepción lingüística del gesto, que se rige por principios estructurales y semióticos similares al lenguaje y que puede tener funciones lingüísticas dentro del enunciado en colaboración o intercambio con la información verbal, puede adaptarse a la jerarquía del modelo.

No se ha realizado anteriormente una investigación que combine una segmentación jerárquica de las intervenciones de la conversación con la multimodalidad, aún menos en español; por consiguiente, en estas páginas pretendemos mostrar resultados novedosos al explorar la conversación desde este marco teórico.

1.2. Objetivos de la investigación

El objetivo general es describir la manera en la que la multimodalidad afecta a la estructura dialógica y a la dimensión social de conversaciones coloquiales en español. De este surgen una serie de objetivos específicos que enumeramos a continuación:

1. Describir los elementos multimodales que afectan a la segmentación dialógica estructural y social. Esto incluye la descripción formal, funcional y de posición de los gestos, así como la identificación de la información contextual visible que pueda cambiar la interpretación de las intervenciones estructural o socialmente.
2. Incorporar la anotación de los componentes multimodales a la transcripción de Val.Es.Co. (Pons Bordería 2022) –cuya